

Actualització del Cercaterm (24/07/2026)

La darrera actualització del Cercaterm incorpora les novetats següents:



Productes terminològics nous al Cercaterm

—El *Diccionari de la bicicleta i el ciclisme*, elaborat en col·laboració amb el Departament d'Esports de la Generalitat de Catalunya i la Federació Catalana de Ciclisme, amb motiu de l'inici del Tour de França i de les tres primeres etapes disputades a Catalunya. Aquesta obra recull, d'entrada, 227 termes de la bicicleta i les curses de carretera, i més endavant s'ampliarà amb noves àrees temàtiques relacionades. Cada fitxa terminològica conté la denominació catalana considerada principal i les denominacions catalanes sinònimes, si n'hi ha; els equivalents en castellà, francès, italià i anglès; una definició, i, sovint, notes amb informacions complementàries o que fan referència a termes relacionats. (Per exemple, *etapa* i *roda de perfil mitjà*.)

—Els termes continguts a la norma *UNE-EN ISO 14001:2026 Sistemes de gestió ambiental. Requisits amb guia d'ús*, una norma traduïda pel TERMCAT que va comptar amb l'assessorament d'especialistes de la Direcció General de Qualitat Ambiental del Departament de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya quan es va fer la traducció de la primera versió d'aquesta norma, ara actualitzada mantenint els criteris establerts en aquella versió i amb la incorporació de les actualitzacions posteriors. En concret, aquesta norma recull 32 termes relacionats amb l'organització i el lideratge, la planificació, el suport i el funcionament, i amb l'acompliment i la millora. Cada entrada conté les denominacions en català; equivalents en castellà, francès i anglès, definició i notes. (Per exemple, *cicle de vida* i *objectiu ambiental*.)

—El *Diccionari de pesca*, elaborat el 2011 pel Gabinet de Terminologia del Servei Lingüístic de la Universitat de les Illes Balears i cedit al TERMCAT. Aquesta obra es va concebre amb la voluntat de conservar la singularitat i la riquesa lèxica del llenguatge de la mar i, alhora, ser també un reconeixement als pescadors i amants de la mar en general, que contribueixen al manteniment del llenguatge pesquer. Conté 986 entrades amb denominacions en català, equivalents en castellà, definició i notes. (Per exemple, *almadrava de vol* i *barriola*.)

Noves edicions i ampliacions de productes terminològics ja publicats al Cercaterm

—Ampliació de la *Terminologia del bridge*, amb la incorporació de 61 termes relacionats amb les fases de subhasta i de carteig, així com conceptes generals, per afavorir la difusió i el coneixement d'aquest joc de cartes entre el públic general. Aquesta obra, elaborada pel TERMCAT en col·laboració amb experts de l'Acadèmia Bridge Barcelona i la Secció de Bridge de Barcelona de l'Associació del Personal de "la Caixa", aplega ara 167 termes. Cada entrada inclou les denominacions en català, equivalents en castellà, francès i anglès, definició i, si escau, notes complementàries. (Per exemple, *punt d'honor* i *descartar*.)

Fitxes de criteris noves

—3 fitxes noves, que resumeixen i adapten al format de fitxa del Cercaterm apunts terminològics publicats prèviament al web del TERMCAT. (Per exemple, la fitxa *CRITERI Restriccions al comerç internacional: barreres comercials, barreres aranzelàries, aranzels i barreres no aranzelàries*.)

Aquestes fitxes de criteri també es poden consultar a l'apartat "Incorporacions del 2026" del *Diccionari de criteris terminològics*.

Termes puntuals nous o actualitzats

—40 termes de diferents àmbits i procedències, repartits de la manera següent:

. 35 de nous elaborats pel Servei de Consultes arran de qüestions i suggeriments fets pels usuaris. (Per exemple, *bagrir* [o *crep de mil forats*], en Alimentació. Gastronomia, i *empresa boutique*, en Economia, Empresa.)

. 5 de nous elaborats per les àrees de recerca terminològica del TERMCAT, tots en l'àrea de Zoologia. (Per exemple, *lilimac de mar*.)

Els termes nous o actualitzats es poden consultar a l'apartat "Noves incorporacions" de la *Consulteca*.

Aplicació de modificacions puntuals

—Correcció i compleció de dades puntuals de diverses fitxes, arran de suggeriments fets des de l'Optimot i també pels nostres usuaris. Per exemple, s'han esmenat totes les ocurrences de **puntiforme*, perquè la forma normativa és *punctiforme* (com ara a **cavitat puntiforme**), i la falta d'apostrofació de *de ions* en algunes definicions, que cal apostrofar perquè *ió* és una paraula de dues síl·labes i, per tant, la *i* inicial té valor vocàlic (vegeu **hiat aniònic**); igualment, a **edat mitjana** s'han escrit en majúscules les inicials de l'equivalent castellà *edad media*, seguint els criteris de majúscules i minúscules d'aquesta llengua.

El TERMCAT és un consorci adscrit a la Generalitat de Catalunya per mitjà del Departament de Política Lingüística, integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

29 de juliol de 2026